



Съвет на
Европейския съюз

Брюксел, 23 май 2018 г.
(OR. en)

9137/18
ADD 1

Междуетноститутуционално досие:
2018/0156 (NLE)

AVIATION 72
RELEX 431
CHINE 3

ПРЕДЛОЖЕНИЕ

От:	Генералния секретар на Европейската комисия, подписано от г-н Jordi AYET PUIGARNAU, директор
Дата на получаване:	18 май 2018 г.
До:	Г-н Jeppe TRANHOLM-MIKKELSEN, генерален секретар на Съвета на Европейския съюз
№ док. Ком.:	COM(2018) 309 final - ANNEX
Относно:	ПРИЛОЖЕНИЕ към предложение за Решение на Съвета за подписване на споразумение между Европейския съюз и правителството на Китайската народна република за безопасност на гражданското въздухоплаване

Приложено се изпраща на делегациите документ COM(2018) 309 final - ANNEX.

Приложение: COM(2018) 309 final - ANNEX



ЕВРОПЕЙСКА
КОМИСИЯ

Брюксел, 18.5.2018
COM(2018) 309 final

ANNEX

ПРИЛОЖЕНИЕ

към

предложение за Решение на Съвета

**за подписване на споразумение между Европейския съюз и правителството на
Китайската народна република за безопасност на гражданското въздухоплаване**

СПОРАЗУМЕНИЕ
ЗА БЕЗОПАСНОСТ НА ГРАЖДАНСКОТО ВЪЗДУХОПЛАВАНЕ
МЕЖДУ ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ И ПРАВИТЕЛСТВОТО НА
КИТАЙСКАТА НАРОДНА РЕПУБЛИКА

ЕВРОПЕЙСКИЯТ СЪЮЗ и ПРАВИТЕЛСТВОТО НА КИТАЙСКАТА НАРОДНА РЕПУБЛИКА (по-нататък наричани поотделно „страна“ и заедно „страните“),

КАТО ПРИЗНАВАТ продължаващата тенденция към многонационално проектиране, производство и обмен на граждански въздухоплавателни продукти;

В СТРЕМЕЖА СИ да насърчат безопасността на гражданското въздухоплаване и неговите екологично качество и екологична съвместимост, както и да улеснят свободното движение на граждански въздухоплавателни продукти;

В СТРЕМЕЖА СИ да засилят сътрудничеството и да повишат ефективността по въпросите, свързани с безопасността на гражданското въздухоплаване;

КАТО ОТЧИТАТ, че тяхното сътрудничество може да има положителен принос за насърчаването на по-засилена международна хармонизация на стандартите и процесите;

КАТО ОТЧИТАТ възможното намаление на икономическата тежест, наложена върху авиационния бранш от двойните технически инспекции, оценки и изпитания;

КАТО ПРИЗНАВАТ, че всяко взаимно приемане на констатации за съответствие и сертификати трябва да дава гаранции за съответствие с приложимите технически нормативни изисквания или стандарти, равностойни на гаранцията, предлагана от собствените процедури на страната;

КАТО ПРИЗНАВАТ, че всяко такова взаимно приемане изисква също така и трайно доверие на всяка от страните в надеждността на процедурите за констатиране на съответствие, извършвани от другата страна, във всички области, обхванати от настоящото споразумение;

КАТО ПРИЗНАВАТ желанието на страните за регулаторно сътрудничество в областта на безопасността на гражданското въздухоплаване и екологичните изпитвания и сертификати на основата на постоянна комуникация и взаимно доверие;

КАТО ПРИЗНАВАТ съответните ангажименти на страните по двустранни, регионални и многостранни спогодби в областта на безопасността на гражданското въздухоплаване и екологичната съвместимост,

СЕ СПОРАЗУМЯХА ЗА СЛЕДНОТО:

Член 1

Цели

Целите на настоящото споразумение са:

- а) да осигури взаимното приемане, както това е предвидено в приложенията към настоящото споразумение, на констатации за съответствие и сертификати, издадени от компетентните органи на всяка от страните;

- б) да засили международното измерение на сектора на гражданското въздухоплаване;
- в) да улесни и насърчи свободното движение на граждански въздухоплавателни продукти и услуги;
- г) да насърчи сътрудничеството за постигане на висока степен на безопасност и екологична съвместимост на гражданското въздухоплаване.

Член 2

Определения

За целите на настоящото споразумение се прилагат следните определения:

- а) „Одобрена организация“ означава всяко юридическо лице, сертифицирано от компетентните органи на някоя от страните, което упражнява правомощия във връзка с предмет на дейност, обхванат от настоящото споразумение.
- б) „Сертификат“ означава всяко одобрение, лиценз или друг документ, издаден като акт на признаване на съответствието на даден продукт, организация или лице в областта на гражданското въздухоплаване с приложимите изисквания, които произтичат от съответното законодателство на всяка от страните.
- в) „Граждански въздухоплавателен продукт“ означава всяко гражданско въздухоплавателно средство, двигател на въздухоплавателно средство или витло или възел, или устройство, част или компонент, който е монтиран или трябва да бъде монтиран на същото.
- г) „Компетентен орган“ означава правителствена агенция или орган, който е определен от една от страните за целите на настоящото споразумение да упражнява законово правомощие да оценява съответствието, да наблюдава използването на граждански въздухоплавателни продукти, услуги, операции или сертификати под юрисдикцията на съответната страна, и който може да предприеме мерки за правоприлагане, за да гарантира, че те съответстват на приложимите нормативни изисквания в юрисдикцията на съответната страна.
- д) „Определен представител“ означава всяко физическо или юридическо лице, което по закон е натоварено с извършването на оценка на съответствието и изготвянето на констатации от името на гражданската въздухоплавателна администрация на Китай.
- е) „Мониторинг“ означава периодичен надзор от компетентния орган за определяне на постоянно съответствие със съответните приложими правни изисквания.
- ж) „Технически агент“ означава, за правителството на Китайската народна република — гражданската въздухоплавателна администрация на Китай СААС, а за Европейския съюз — Европейската агенция за авиационна безопасност ЕААБ.

Член 3

Обхват

1. Обхватът на сътрудничеството по настоящото споразумение включва следните области:
 - а) сертификатите за летателна годност и мониторинга на гражданските въздухоплавателни продукти;
 - б) екологичните изпитвания и сертификати на гражданските въздухоплавателни продукти;
 - в) сертифицирането и мониторинга на проектантски и производствени организации;
 - г) сертифицирането и мониторинга на организации за техническо обслужване;
 - д) лицензиране и обучение на персонала;
 - е) експлоатация на въздухоплавателни средства;
 - ж) обслужване на въздушното движение и управление на въздушното движение; както и
 - з) други области съгласно приложенията към Конвенцията за международното гражданско въздухоплаване, подписана в Чикаго на 7 декември 1944 г. (по-нататък наричана „Конвенцията“).
2. По въпроси, попадащи в обхвата на настоящото споразумение, страните ще изготвят приложения и свързани с тях процедури за изпълнение, които ще описват условията и методите на взаимно приемане на констатации по съответствието и сертификати, включително преходни разпоредби, когато е необходимо, когато страните се договорят, че съответните им стандарти, правила, практики, процедури и системи в областта на гражданското въздухоплаване са достатъчно еквивалентни или съвместими да допускат приемане на сертификати и констатации за съответствие по договорени стандарти, изготвени от едната страна от името на другата. Техническите различия между системите за гражданско въздухоплаване на страните се разглеждат в приложенията.

Член 4

Общи задължения

1. Всяка страна приема констатации за съответствие и сертификати, изготвени от компетентните органи на другата страна съгласно условията, определени в приложенията към настоящото споразумение, включително преходни разпоредби, когато е необходимо, които представляват неразделна част от тях.
2. Освен както е определено в приложенията към настоящото споразумение, настоящото споразумение няма да се тълкува като включващо взаимно приемане или признаване на стандарти или техническите правила на страните.

3. За целите на настоящото споразумение констатациите, направени от определени представители или одобрени организации, оправомощени от приложимото законодателство на която и да било от страните за извършване на същите констатации в качеството на компетентен орган, имат същата правна сила, като тези, извършени от самия компетентен орган.
4. Страните гарантират, че компетентните им органи поддържат капацитета си за изпълнение на своите задължения по настоящото споразумение, включително приложенията.
5. За да се осигури трайно доверие на всяка страна в надеждността на процедурите за констатиране на съответствие на другата страна, всеки от техническите агенти може да участва във вътрешните дейности за осигуряване на качеството на другия съгласно процедурите, описани в приложенията към настоящото споразумение.

Член 5

Запазване на регулаторния орган и предохранителни мерки

1. Нищо в настоящото споразумение няма да се тълкува като ограничаващо правомощието на всяка от страните да:
 - А. определя чрез закони, подзакони или административни мерки равнището на защита, което смята за целесъобразно за безопасността, околната среда, както и по отношение на други рискове, попадащи в обхвата на настоящото споразумение.
 - Б. предприема всички целесъобразни и незабавни мерки, когато е налице основателен риск даден продукт, услуга или всяка дейност в обхвата на настоящото споразумение да:
 - а) застраши здравето или безопасността на хората или околната среда;
 - б) не съответства на приложимите закони, подзакони или административни мерки на тази страна; или
 - в) не удовлетворява по друг начин някое от изискванията в обхвата на съответното приложение към настоящото споразумение.
2. Ако една от страните предприеме мерки съгласно параграф 1 от настоящия член, тя уведомява писмено другата страна в срок от 15 работни дни от предприемане на мерките, като представи причини за това.
3. Мерките, предприети по настоящия член, няма да се тълкуват от която и да било от страните като нарушение на разпоредбите на настоящото споразумение.

Член 6

Комуникация

1. При подписването на споразумението страните съобщават една на друга съответните звена за контакт във връзка с изпълнението на настоящото споразумение.
2. Цялата комуникация между страните и/или компетентните органи във връзка с изпълнението на настоящото споразумение се осъществява на английски език.
3. Всяка от страните съобщава на другата своите компетентни органи.

Член 7

Регулаторно сътрудничество, взаимопомощ и прозрачност

1. Всяка от страните гарантира, че ще информира надлежно другата страна за всички съответни закони, подзаконови актове, стандарти и изисквания, както и за своята система за издаване на сертификати.
2. Страните взаимно се уведомяват за предложените съществени изменения в съответните си нормативни актове, разпоредби, стандарти и изисквания, както и системата за сертифициране, доколкото тези изменения могат да имат отражение върху настоящото споразумение. Доколкото е възможно, те взаимно си предоставят възможност за коментар върху подобни изменения и надлежно разглеждат такива коментари.
3. Техническите агенти могат да разработят процедури за регулаторно сътрудничество в обхвата на настоящото споразумение.
4. За целите на разследването и разрешаването на проблеми с безопасността страните могат да си позволят взаимно да участват като наблюдатели в надзорните дейности на другата страна, както е определено в съответното приложение.
5. За целите на наблюдението и инспекциите компетентните органи на всяка от страните помагат на компетентните органи на другата страна с цел да ѝ предоставят безпрепятствен достъп до поднадзорните лица под нейна юрисдикция.

Член 8

Обмен на информация за безопасността

Без да се засягат разпоредбите на член 10 и съгласно действащото им законодателство, страните се договарят:

- а) да предоставят при поискване своевременно една на друга информацията, с която разполагат техническите им агенти във връзка с произшествия, сериозни инциденти или събития, свързани с продукти, услуги или дейности, обхванати от приложенията към настоящото споразумение, както и
- б) да обменят друга информация, свързана с безопасността, в съответствие с процедурите, разработени от техническите агенти.

Член 9

Сътрудничество в дейностите по правоприлагането

Страните се споразумяват, при спазване на приложимите закони и подзаконови актове, при поискване и според наличието на нужните ресурси, да си сътрудничат и да се подпомагат взаимно чрез техническите си агенти и компетентните си органи при разследвания или производства по правоприлагане в обхвата на настоящото споразумение. В допълнение, всяка от страните незабавно уведомява другата страна за всяко разследване, което засяга общите им интереси.

Член 10

Поверителност и защита на частни данни и информация

1. Всяка страна приема да спазва, без да нарушава налаганите от нейното законодателство ограничения, поверителността на данните и информацията, получена от другата страна съгласно настоящото споразумение.
2. По-специално, при спазване на своите закони, страните нито разкриват на трети страни, включително обществеността, нито позволяват на компетентен орган да разкрива на трета страна, включително обществеността, данни и информация, получени от другата страна по силата на настоящото споразумение, които представляват търговска тайна, интелектуална собственост, поверителна търговска или финансова информация, частни данни или информация, свързана с течащо разследване. За целта такива данни и информация се смятат за поверителни, частни или търговска тайна, и по целесъобразност се отбелязват ясно като такива.
3. Една от страните или един компетентен орган може, след предоставяне на информация на другата страна или на компетентен орган на другата страна, да определи каква част от тази информация счита, че не трябва да бъде оповестявана.
4. Ако някоя от страните не се съгласи с определянето от другата страна на предоставени данни и информация като поверителни, частни или търговска тайна, несъгласната страна поканва другата страна за консултации по въпроса съгласно разпоредбите на член 15.
5. Всяка от страните взема разумни предпазни мерки, необходими за защита от неразрешено разкриване на данните и информацията, получени по настоящото споразумение.
6. Страната получател на данни и информация от другата страна по настоящото споразумение не придобива права на интелектуална или индустриална собственост в резултат на това, че ги е получила от другата страна.

Член 11

Съвместен комитет на страните

1. Учредява се съвместен комитет, който се състои от представители на всяка от страните. Съвместният комитет отговаря за ефективното функциониране на настоящото споразумение и редовно провежда срещи за оценка на ефективността на неговото изпълнение.
2. Съвместният комитет може да разглежда всеки въпрос, свързан с функционирането и изпълнението на настоящото споразумение. По-специално той отговаря за:
 - а) разрешаването на всички въпроси, свързани с прилагането и изпълнението на настоящото споразумение, включително неговите приложения,
 - б) търсене на начини за подобряване на функционирането на настоящото споразумение и даване на подходящи препоръки на страните по него съгласно член 17,
 - в) приемане на изменения на приложенията,
 - г) координиране, разработване и приемане на нови приложения съгласно член 17, както и
 - д) приемане, според случая, на работни процедури за регулаторно сътрудничество и прозрачност за всички дейности, посочени в член 3.
3. Съвместният комитет съставя и приема свой процедурен правилник.

Член 12

Възстановяване на разходи

Всяка от страните се стреми да гарантира, че таксите или вземанията, наложени от нейния технически агент на юридическо или физическо лице, чиято дейност се регламентира с настоящото споразумение, са справедливи, разумни и пропорционални на предоставените услуги по сертифициране и надзор, и че те не създават пречка за търговията.

Член 13

Други споразумения

1. Освен ако в приложенията не е посочено друго, задълженията, поети от всяка от страните по силата на споразумения, сключени с трети държави, които не са страни по настоящото споразумение, не пораждаат действие или последици за другата страна по настоящото споразумение.
2. С влизането си в сила настоящото споразумение замества всички двустранни споразумения или договорености в областта на безопасността между правителството на Китайската народна република и държавите—членки на Европейския съюз по отношение на всички въпроси, обхванати от споразумението, по които са били взети мерки съгласно разпоредбите на член 3.
3. При влизането в сила на настоящото споразумение техническите агенти предприемат необходимите мерки за изменение или прекратяване, според случая, на предишни договорености между тях.

4. При спазване на разпоредбите на параграф 2 от настоящия член споразумението не засяга правата и задълженията на страните по което и да било друго международно споразумение.

Член 14

Прилагане

1. Настоящото споразумение се прилага, от една страна, към регулаторната система на гражданското въздухоплаване на Китайската народна република, и от друга страна, към регулаторната система на гражданското въздухоплаване на Европейския съюз.
2. Страните споделят целта за максимално увеличаване на ползите от настоящото споразумение чрез евентуалното му разширяване към трети държави. За целта съвместният комитет, създаден по силата на член 11, разглежда по целесъобразност условията и процедурите, включително евентуални изменения на настоящото споразумение, които ще са необходими за присъединяването на трети държави към него.

Член 15

Консултации и уреждане на спорове

1. Страните полагат всички усилия за разрешаване на всякакви спорове между тях, които се отнасят до тяхното сътрудничество съгласно настоящото споразумение на възможно най-ниско техническо равнище, посредством провеждане на консултации съгласно разпоредбите, съдържащи се в приложенията към настоящото споразумение.
2. В случай че разногласията не могат да бъдат разрешени както е предвидено в параграф 1 от настоящия член, всеки от техническите агенти може да отнесе разногласието до съвместния комитет, учреден по силата на член 11, който ще проведе консултация по случая.
3. Независимо от разпоредбите на параграфи 1 и 2 от настоящия член, всяка от страните може да поиска консултации с другата по всеки въпрос, свързан с настоящото споразумение. Другата страна встъпва в консултациите по договореното от двете страни време в срок от 45 дни.

Член 16

Временно спиране на задълженията за взаимно приемане

1. Всяка страна може да суспендира изцяло или частично задълженията си за приемане, определени с приложение към настоящото споразумение, когато другата страна не изпълни задълженията си по споразумението, включително неговите приложения.
2. Преди да суспендира задълженията си за приемане, страната отправя покана за консултации по член 15. Ако консултациите не разрешат спора, който се отнася до някое от приложенията, всяка от страните може да уведоми другата страна за своето намерение да суспендира приемането на констатациите за съответствие и одобренията съгласно приложението,

които са предмет на спора. Това уведомление е в писмена форма и посочва причините за временното спиране.

3. Такова временно спиране влиза в сила 30 дни след датата на уведомлението, освен ако преди изтичане на този срок страната, предприела стъпки за суспендиране, не уведоми другата страна в писмена форма за оттеглянето на своето предходно уведомление. Такова временно спиране не засяга валидността на констатациите за съответствие и сертификатите, издадени от компетентния орган на въпросната страна преди датата на влизане в сила на временното спиране. Всяко влязло в сила временно спиране може да бъде незабавно прекратено посредством размяна на писма между страните в този смисъл.

Член 17

Влизане в сила, прекратяване и изменение

1. Настоящото споразумение, включително неговите приложения, влиза в сила на първия ден от втория месец, следващ датата, на която страните са разменили дипломатически ноти, с които потвърждават приключването на техните съответни процедури, необходими за влизането в сила на настоящото споразумение.
2. Споразумението, включително приложенията към него, е правно обвързващо за двете страни и остава в сила до прекратяването му от която и да е от тях.
3. Всяка от страните може по всяко време да прекрати настоящото споразумение като изпрати на другата страна писмено шестмесечно предизвестие, освен ако въпросното предизвестие не бъде оттеглено по взаимно съгласие на страните преди изтичането на този период.
4. След получаване на известие за прекратяване на настоящото споразумение в неговата цялост или на някое от неговите приложения, страните продължават да изпълняват задълженията си съгласно настоящото споразумение или неговите приложения до настъпването на датата на прекратяване.
5. Прекратяването на настоящото споразумение не засяга валидността на сертификатите, издадени от страните съгласно условията на настоящото споразумение, включително приложенията към него.
6. Страните могат да изменят настоящото споразумение с взаимно писмено съгласие. Измененията на настоящото споразумение влизат в сила на датата на последното писмено уведомление, с което едната страна уведомява другата, че са изпълнени вътрешните процедури, необходими за влизането им в сила. Измененията на приложенията се правят с решение на съвместния комитет, учреден по силата на член 11.
7. Ако някоя от страните желае да измени споразумението като анулира или добави едно или повече приложения и запази другите, страните се стремят да изменят настоящото споразумение с консенсус, съгласно процедурите, предвидени в настоящия член. При липсата на консенсус за запазване на останалите приложения споразумението се прекратява след изтичане на

шестмесечния срок от датата на предизвестие, освен ако страните се споразумеят друго.

8. Всяко отделно приложение, изготвено след датата на влизане в сила на настоящото споразумение съгласно разпоредбите на член 3, влиза в сила с решение на съвместния комитет, учреден по силата на член 11.

В ПОТВЪРЖДЕНИЕ НА КОЕТО, долуподписаните, надлежно упълномощени за тази цел, подписаха настоящото споразумение, съставено в два екземпляра в XX на XX ден от XXX на 201X г., на английски, български, гръцки, датски, естонски, испански, италиански, латвийски, литовски, малтийски, немски, нидерландски, полски, португалски, румънски, словашки, словенски, унгарски, фински, френски, хърватски, чешки, шведски и китайски език, като текстовете на всеки един от тези езици са еднакво автентични. При разлики в тълкуването приоритет има текстът на английски език.

ЗА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ/ЗА ПРАВИТЕЛСТВОТО НА КИТАЙСКАТА
НАРОДНА РЕПУБЛИКА

**СЕРТИФИЦИРАНЕ НА ЛЕТАТЕЛНАТА ГОДНОСТ И ЕКОЛОГИЧНИТЕ
ХАРАКТЕРИСТИКИ**

1. ОБХВАТ

- 1.1. Настоящото приложение обхваща 1) взаимното приемане на констатации за съответствие, одобрения и документи, и 2) техническа помощ по отношение на:
- а) летателната годност и поддържането на летателна годност на граждански въздухоплавателни продукти (наричани по-долу „продукти“);
 - б) проектантски и производствени организации; както и
 - в) шума, изпускането на гориво, емисиите на отработили газове, включително емисиите на въглероден диоксид, когато е приложимо.
- 1.2. Нови или възстановени двигатели, витла, части и прибори не попадат в обхвата на настоящото приложение, когато се разглеждат индивидуално. Използвани въздухоплавателни средства попадат в обхвата на настоящото приложение.
- 1.3. Одобренията за производители на части, издадени по системата за надзор на летателната годност на Китай не попадат в обхвата на настоящото приложение.

2. ОПРЕДЕЛЕНИЯ

- 2.1. За целите на настоящото приложение се прилагат следните определения:
- а) „Доклад за оценка на въздухоплавателното средство“ означава доклада, изготвен от групата за оценка на въздухоплавателни средства съгласно глава 15 от CCAR-21-R4. Докладът за оценка на въздухоплавателното средство не е пряко обхванат от сертификата на типа на СААС или заверката на сертификата на типа, а се оценява от група за оценка на въздухоплавателни средства в системата на СААС за подпомагане на специфични за типа аспекти на експлоатацията, за които е отговорен притежателят на сертификата на типа.
 - б) „Одобрение на летателната годност“ означава декларация от лице или организация под регулаторния надзор на страната износител, че даден нов граждански въздухоплавателен продукт, различен от цяло въздухоплавателно средство, съответства на одобрен проект и е годен за безопасна експлоатация. Формуляр на СААС ААС-038 и формуляр 1 на ЕААБ са одобрения на летателната годност.
 - в) „Сертифициращ орган“ означава органът, който е издал сертификат на проекта в качеството си на орган, изпълняващ задълженията по проверка на проектите за даден продукт.
 - г) Промените в типов проект се класифицират като малки и значителни. „Малка промяна“ е такава, която няма забележим ефект върху масата, баланса, здравината на структурата, надеждността, експлоатационните характеристики, шума, изхвърлянето на гориво, вредните емисии или други характеристики, влияещи върху летателната годност на продукта. Всички други промени са „значителни“.

- д) „Сертификат за проект“ означава вид потвърждение от дадена страна, че проектът или промяната в проекта на граждански въздухоплавателен продукт отговаря на стандартите за летателна годност и, ако е приложимо, на изискванията за опазване на околната среда, особено по отношение на шума, изхвърлянето на гориво или вредните емисии, установени чрез законодателни актове в сила в тази страна.
- е) „Експлоатационни изисквания, свързани с проекта“ означава експлоатационните изисквания, включително изискванията за опазване на околната среда, които засягат или проектните характеристики на продукта, или проектните данни, свързани с експлоатацията или техническото обслужване на продукта, които го правят подходящ за конкретен вид експлоатация.
- ж) „Износ“ означава процесът, по който даден граждански въздухоплавателен продукт се прехвърля от една регулаторна система в друга.
- з) „Износен сертификат за летателна годност“ означава декларация за износ от страната износител, или когато става дума за използвани въздухоплавателни средства — компетентния орган на държавата на регистрация, от която се изнася продуктът, че цялото въздухоплавателно средство отговаря на изискванията за летателна годност и опазване на околната среда, обявени от страната вносител.
- и) „Страна износител“ означава страната, от чиято система за надзор на производството се изнася граждански въздухоплавателен продукт.
- й) „Внос“ означава процесът, по който даден изнесен граждански въздухоплавателен продукт се въвежда в дадена регулаторна система.
- к) „Страна вносител“ означава страната, в която се внася граждански въздухоплавателен продукт.
- л) „Одобрение на промени в проекта“ означава сертификат за проект, издаден от гражданската въздухоплавателна администрация на Китай, за одобряване на малки промени от организация или лице, различни от притежателя на одобрението на типовия проект, в одобрен типов проект.
- м) „Данни за експлоатационна годност“ означава набор от данни, които се изискват от производителите на въздухоплавателни средства и се одобряват от ЕААБ съгласно част 21.A.15 г) от Регламент (ЕС) № 748/2012. Данните за експлоатационна годност се одобряват като част от сертификата на типа, издаван от техническия агент на Европейския съюз за подпомагане на специфични за типа аспекти на експлоатацията, за които е отговорен притежателят на сертификата на типа.
- н) „Сертификат за продукт“ означава сертификат, издаден от една от страните на организация, която отговаря на нормативните изисквания към производството, които са в сила в тази страна.
- о) „Заверяващ орган“ означава техническият агент, който автоматично приема или заверява, както е посочено в настоящото приложение, сертификат, издаден от сертифициращия орган.

3. НАДЗОРЕН СЪВЕТ ПО СЕРТИФИЦИРАНЕТО

3.1. Създаване и състав на надзорния съвет по сертифицирането

- 3.1.1. С настоящото се създава орган за техническа координация, наречен надзорен съвет по сертифицирането, който е отговорен пред съвместния комитет на страните и се ръководи съвместно от техническите агенти. Той включва представители от всеки от техническите агенти.
- 3.1.2. Надзорният съвет по сертифицирането съставя свой процедурен правилник.
- 3.1.3. Съвместното ръководство може да покани допълнителни участници, за да улесни изпълнението на задачите на надзорния съвет по сертифицирането.

3.2. Мандат

- 3.2.1. Надзорният съвет по сертифицирането провежда редовни срещи, за да обезпечи ефективното действие и прилагане на настоящото приложение. Неговите функции включват по-специално:
 - а) принос за свеждане до минимум на различията в регулаторните системи, стандартите и процесите за сертифициране на страните;
 - б) разработване, одобряване и преразглеждане на техническите процедури за изпълнение, посочени в параграф 4.2;
 - в) споделяне на информация за значителни опасения във връзка с безопасността, и когато е целесъобразно — разработване на планове за действие за тяхното преодоляване;
 - г) решаване на технически въпроси, които попадат в задълженията на компетентните органи и засягат изпълнението на настоящото приложение;
 - д) когато е целесъобразно, разработване на ефективни средства за сътрудничество, техническа помощ и обмен на информация относно изискванията за безопасност и опазване на околната среда, системите за сертифициране, както и системите за контрол на качеството и стандартизация;
 - е) предлагане на изменения на настоящото приложение пред съвместния комитет на страните;
 - ж) определяне на процедури за осигуряване на трайното доверие на страните в надеждността на процедурите за констатиране на съответствие на другата страна съгласно разпоредбите на параграф 5.2.2;
 - з) анализи и предприемане на действия във връзка с изпълнението на посочените в (г) процедури.

- 3.2.2. Надзорният съвет по сертифицирането докладва неразрешени въпроси на съвместния комитет на страните и гарантира изпълнението на решенията на съвместния комитет във връзка с настоящото приложение.

4. ИЗПЪЛНЕНИЕ

4.1. Компетентни органи

4.1.1. Компетентни органи за сертифициране на проекта са:

- а) За правителството на Китайската народна република: Гражданската въздухоплавателна администрация на Китай (СААС); и
- б) За Европейския съюз: Европейската агенция за авиационна безопасност (ЕААБ).

4.1.2. Компетентни органи за сертифициране на производството са:

- а) За правителството на Китайската народна република: Гражданската въздухоплавателна администрация на Китай (СААС); и
- б) За Европейския съюз: Европейската агенция за авиационна безопасност (ЕААБ) и компетентните органи на държавите—членки на Европейския съюз.

4.2. Процедури за техническо изпълнение

- 4.2.1. Надзорният съвет по сертифицирането установява работни процедури, наречени „технически процедури за изпълнение“, с които улеснява изпълнението на настоящото приложение, по-специално като определя изискванията за взаимодействие между компетентните органи,
- 4.2.2. Предмет на тези технически процедури за изпълнение ще бъдат различията между системите за сертифициране за летателна годност и за опазване на околната среда на страните.

4.3. Обмен и защита на поверителни и частни данни и информация

- 4.3.1. Данните и информацията, обменяни при дейностите в обхвата на настоящото приложение са предмет на разпоредбите на член 10 от споразумението.
- 4.3.2. Данните и информацията, обменяни при дейности по заверка, са ограничени по характер и съдържание до това, което е необходимо за целта на демонстриране на съответствие с приложимите технически изисквания, както са посочени в техническите процедури за изпълнение.
- 4.3.3. Всяко несъгласие във връзка с искане за данни или информация от един компетентен орган или технически агент следва да премине през процес на постепенно ескалиране, както е посочено в техническите процедури за изпълнение. Всяка от страните си запазва правото да отнесе спора за решение от надзорния съвет по сертифицирането.

4.4. Проекти

4.4.1. Общи разпоредби

- 4.4.1.1. Настоящото приложение разглежда всички сертификати за проекти и промените в тях в обхвата, определен в параграф 1 от настоящото приложение, и по-специално:
 - а) сертификати на типа, включително, според случая, данни за експлоатационна годност;
 - б) допълнителни сертификати на типа, включително, според случая, данни за експлоатационна годност;
 - в) одобрения на промени в проекта;
 - г) одобрения на проекти за ремонт;
 - д) одобрения на части и устройства.
- 4.4.1.2. Ограничените сертификати на типа, издавани от техническия агент на ЕС, и сертификатите на типа за въздухоплавателните средства от ограничена категория, издавани от техническия агент на Китай, се разглеждат на база отделен случай от техническите агенти, както е посочено в техническите процедури за изпълнение.
- 4.4.1.3. За целите на изпълнението на настоящото приложение страните се споразумяват, без да се накърняват изискванията за поддържане на

квалификацията, определени в параграф 5 на настоящото приложение, за следното:

- а) в европейската регулаторна система доказването на способност от страна на дадена проектантска организация да изпълнява своите задължения се контролира в достатъчна степен чрез система за сертифициране на проектантски организации.
- б) В китайската регулаторна система доказването на способността на дадена проектантска организация се гарантира чрез система за гарантиране на качеството на проектиране и преки проверки, извършвани от техническия агент. Системата предвижда еквивалентно независимо равнище на проверка на съответствието.

4.4.1.4. Заявлението за сертификат за проект се внася пред заверяващия орган чрез сертифициращия орган, когато е целесъобразно и както е описано в техническите процедури за изпълнение.

4.4.2. Степен на участие на заверяващия орган

4.4.2.1. Степента на участие на заверяващия орган в процесите на заверяване, определени в параграф 4.4.5 от настоящото приложение и описани подробно в техническите процедури за изпълнение, се определя главно от:

- а) опита и досегашната работа на компетентния орган на другата страна като сертифициращ орган;
- б) вече натрупания опит на заверяващия орган по време на предишни заверки с компетентния орган на другата страна;
- в) характера на заверявания проект, работата и опита на заявителя със заверяващия орган; както и
- г) резултата от първоначалната и периодичните оценки на изискванията към квалификацията, определени в параграф 5.2 .

- 4.4.2.2. Заверяващият орган ще провежда специални процедури и ще упражнява контрол, особено върху процесите и методите, въведени от сертифициращия орган, при първата заверка на дадена категория продукти, както е посочено в техническите процедури за изпълнение. За всяко допълнително заявление в дадена категория продукти, получено преди първата заверка да е завършена, заверяващият орган определя индивидуално дали и в каква степен ще бъдат приложени специалните процедури и контрол.
- 4.4.2.3. Ефективното прилагане на горепосочените принципи ще се измерва редовно, ще се наблюдава и преразглежда от надзорния съвет по сертифицирането, като се използват параметри, определени в техническите процедури за изпълнение.
- 4.4.3. Основа за сертифициране
- 4.4.3.1. За целите на издаването на сертификат на типа заверяващият орган се позовава на стандартите за летателна годност на сходен свой продукт, които са били в сила на датата на действителното подаване на заявлението за сертифициране, установена от сертифициращия орган; тези стандарти се допълват по целесъобразност с допълнителни технически условия, както е определено в техническите процедури за изпълнение.
- 4.4.3.2. Изискванията за опазване на околната среда, използвани в процеса на заверка за сертификат на типа, са приложимите изисквания, които са в сила в страната на съответния заверяващ орган на датата на подаване на заявлението за заверка до заверяващия орган.
- 4.4.3.3. Когато е приложимо, заверяващият орган определя:
- а) изключения от приложимите стандарти;
 - б) отклонения от приложимите стандарти;
 - в) компенсиращи фактори, които осигуряват еквивалентно равнище на безопасност, когато не са спазени приложимите стандарти.
- 4.4.3.4. Заверяващият орган определя всички специални условия, прилагани или предвидени за прилагане, ако съответният кодекс за летателна годност не съдържа адекватни или подходящи стандарти за безопасност на продукта, защото:
- а) продуктът притежава нови или необичайни проектни характеристики по отношение на проектантските практики, върху които е базиран приложимият кодекс за летателна годност; или
 - б) предвижданото използване на продукта е необичайно; или
 - в) опитът с други подобни използвани продукти или продукти с подобни проектни характеристики е показал, че могат да възникнат условия, които не са безопасни.

4.4.3.5. При определянето на изключения, отклонения, компенсиращи фактори или специални условия заверяващият орган надлежно взема предвид определените от сертифициращия орган и не предявява по-високи изисквания към подлежащите на заверяване продукти, отколкото към сходни свои продукти. Заверяващият орган уведомява сертифициращия орган за всички изключения, отклонения, компенсиращи фактори или специални условия.

4.4.4. Процес на сертифициране на проект

4.4.4.1. Сертифициращият орган гарантира, че заверяващият орган получава всички данни и информация, свързани с проекта, посочени в техническите процедури за изпълнение, които са необходими на заверяващия орган, за да се запознае с проекта и сертифицирането на граждански въздухоплавателни продукти, които подлежат на проверка от него.

4.4.4.2. Заверяващият орган издава своя сертификат на типа за въздухоплавателно средство, двигател или витло, когато:

- а) сертифициращият орган е издал собствен сертификат;
- б) сертифициращият орган удостоверява пред заверяващия орган, че продуктът е в съответствие с основата за сертифициране, посочена в параграф 4.4.3;
- в) всички въпроси, повдигнати в процеса на заверяване, проведен от заверяващия орган, са били разрешени; както и
- г) когато кандидатът е удовлетворил всички допълнителни административни изисквания, посочени в техническите процедури за изпълнение.

4.4.4.3. За да получи и поддържа заверен сертификат на проект съгласно разпоредбите на настоящото приложение, заявителят следва да притежава и предоставя на разположение на сертифициращия орган всяка информация, скици и доклади от изпитвания, които са от значение за проекта, включително записи от инспекциите на сертифицирания продукт, за да предостави информацията, необходима за осигуряване на постоянната летателна годност и съответствието с приложимите към продукта изисквания за опазване на околната среда.

4.4.5. Процеси на заверяване и автоматично приемане

4.4.5.1. Сертификатите за проект, които са издадени или са в процес на издаване от сертифициращия орган, се приемат автоматично или заверяват от заверяващия орган.

- а) За подлежащи на проверка сертификати заверяващият орган издава свой сертификат чрез процес на заверяване, включващ съизмерима степен на участие, определена съгласно принципите на параграф 4.4.2 и описана подробно в техническите процедури за изпълнение.
- б) За сертификатите, които са предмет на автоматично приемане, заверяващият орган признава и приема сертификатите от сертифициращия орган без да провежда техническо разследване или проверка. В този случай сертификатът, издаден от сертифициращия орган, се признава от заверяващия орган като равностоеен на неговия собствен, издаден съобразно собствените му закони и процедури. Заверяващият орган не издава собствен съответстващ сертификат.

- 4.4.5.2. Като се спазват разпоредбите на параграф 4.4.2, процесът на заверяване, описан в техническите процедури за изпълнение, се основава във възможно най-голяма степен на техническите оценки, изпитвания, инспекции и сертифицирането на съответствието, извършени от другия технически агент.
- 4.4.5.3. Условието за приемане и заверяване на сертификати са посочени в параграф 9 от настоящото приложение. (Допълнение 1 – Условия за приемането и заверяването на сертификати).
- 4.4.6. Прехвърляне на сертификат
- 4.4.6.1. Ако притежател на сертификат за проект прехвърли сертификата си на друг субект, техническият агент, отговарящ за сертификата за проект, незабавно уведомява другия технически агент за прехвърлянето и прилага договорените процедури, свързани с прехвърлянето на сертификати, определени в техническите процедури за изпълнение.
- 4.4.7. Експлоатационни изисквания във връзка с проекта
- 4.4.7.1. Техническите агенти гарантират, че когато е необходимо, данните и информацията, свързани с експлоатационните изисквания във връзка с проекта се обменят в процеса на заверяване.
- 4.4.7.2. Ако е налице такава договореност между техническите агенти, заверяващият орган може да приеме заявлението за съответствие на сертифициращия орган за някои експлоатационни изисквания във връзка с проекта.
- 4.4.8. Оперативни документи и данни, свързани с типа
- 4.4.8.1. Някои специфични за даден тип оперативни документи и данни, включително данните за експлоатационна годност в системата на Европейския съюз и докладите за оценка на въздухоплавателните средства в системата на Китай, предоставени от притежателя на сертификат на типа, се одобряват или приемат от сертифициращия орган.
- 4.4.8.2. Тези оперативни документи и данни могат да бъдат или автоматично приемани, или заверявани от заверяващия орган, както е посочено в техническите процедури за изпълнение.
- 4.4.9. Паралелно сертифициране
- 4.4.9.1. Когато двата технически агента и заявителят се споразумеят, може да се използва процес за паралелно сертифициране, както е целесъобразно и според посоченото в техническите процедури за изпълнение. Двата технически агента отчитат възможните ползи от такъв процес.

4.5. Производство

- 4.5.1. Тъй като системите за производство на граждански въздухоплавателни продукти на страните се смятат за достатъчно сходни, страната вносител приема системата за сертифициране и надзор на производството на другата страна в обхвата на настоящото приложение, като се спазват разпоредбите на параграфи 4.5.2 — 4.5.10.
- 4.5.2. При спазване на разпоредбите на параграфи 4.5.4 и 4.5.5, и ако между техническите агенти не е договорено друго техническият агент на страната

вносител не издава одобрение на производството за производител, установен предимно в страната износител.

4.5.3. Разпоредбите на параграф 4.5.1 се прилагат също:

- а) ако задълженията по проверка на проектите се изпълняват от трета държава, стига компетентният орган на страната износител да е установил и въвел процедури с органа на държавата, изпълняваща тези задължения, за контрол на взаимодействието между притежателя на сертификата за проект и притежателя на сертификата за производство;
- б) спрямо производството на части и устройства от притежател на отделен сертификат за производство, предимно установен извън териториите на страните;
- в) спрямо производството на двигатели и витла от притежател на отделен сертификат за производство, предимно установен извън териториите на страните, ако и двата технически агента са прегледали всеки индивидуален случай;

4.5.4. Страните се споразумяват, че даден сертификат за производство, издаден от компетентния орган на страната износител на организации, разположени предимно на територията на тази страна и приети съгласно разпоредбите на параграф 4.5.1, може да бъде разширен, така че да включва производствени обекти и съоръжения, разположени на територията на другата страна или на трета държава, независимо от правния статут на тези производствени обекти и съоръжения и независимо от типа въздухоплавателен продукт, произвеждан в тях. В този случай компетентният орган на страната износител запазва отговорността си за надзора на тези производствени обекти и съоръжения, а страната вносител не издава собствен сертификат за същия продукт.

4.5.5. Договореностите между техническите агенти относно надзора на производството в производствени обекти и съоръжения на територията на другата страна в момента на влизане в сила на настоящото споразумение не се изменят без съгласието на двата технически агента.

4.5.6. Отделните сертификати за производство, издадени от техническия агент на една от страните на производствени организации, установени на територията на другата страна, които все още са в сила в момента на влизане в сила на настоящото споразумение, се преразглеждат индивидуално от техническите агенти. В консултация с притежателите на сертификати за производство някои от тези сертификати може да бъдат прекратени в разумни срокове.

4.5.7. Когато притежателят на сертификата за производство е поднадзорен на компетентния орган на една от страните, а притежателят на сертификата за проект е поднадзорен на другата страна, техническите агенти установяват процедури, за да определят задълженията на всяка от страните за контрол на връзката между притежателя на сертификата за проект и притежателя на сертификата за производство.

4.5.8. За целите на износа на граждански въздухоплавателни продукти в обхвата на настоящото приложение, когато притежателят на сертификата за проект и притежателят на сертификата за производство са различни юридически лица, притежателят на сертификата за проект установява приемливи договорености с производствената организация, за да гарантира удовлетворителна координация

между производството и проекта и подходяща подкрепа за постоянната летателна годност на гражданския въздухоплавателен продукт.

- 4.5.9. Списък на китайските притежатели на сертификати за производство, включително притежателите на одобрения съобразно китайски технически стандарти, чието производство се приема в Европейския съюз, ще бъде публикуван и редовно актуализиран в официалната публикация на техническия агент на Европейския съюз.
- 4.5.10. Продуктите, произведени в съответствие с изискванията за производство по сертификат на типа в китайската регулаторна система на въздухоплаването, или съгласно процедурата за производство без одобрение на производствена организация в регулаторната система на въздухоплаването на Европейския съюз, ще се разглеждат индивидуално от техническите агенти.

4.6. Сертификати за износ и образци

4.6.1. Образци

4.6.1.1. Образците на страната износител са:

- а) Когато страната износител е Китай: Формуляр AAC-157 на СААС за нови и използвани въздухоплавателни средства, и формуляр AAC-038 за други нови продукти.
- б) Когато страната износител е Европейският съюз: Формуляр 27 на ЕААБ за нови и използвани въздухоплавателни средства, и формуляр 1 на ЕААБ за други нови продукти.

4.6.2. Нови въздухоплавателни средства

4.6.2.1. Както е посочено в техническите процедури за изпълнение, компетентният орган на страната износител или одобрената производствена организация, както е приложимо, издават сертификат за летателна годност за целите на износа (формуляр 157 на СААС или формуляр 27 на EASA), с който се удостоверява, че въздухоплавателното средство:

- а) е в съответствие с типов проект, одобрен от страната вносител съгласно настоящото приложение;
- б) е в състояние за безопасна експлоатация и съответства на приложимите указания за летателна годност на страната вносител, както са съобщени от въпросната страна; както и
- в) отговаря на всички допълнителни изисквания, предписани от страната вносител, както са съобщени от въпросната страна.

4.6.2.2. Като спазва разпоредбите на параграф 4.5 от настоящото приложение, страната вносител приема сертификата за летателна годност за целите на износа, издаден от страната износител за нови въздухоплавателни средства.

4.6.3. Използвани въздухоплавателни средства

4.6.3.1. За използвани въздухоплавателни средства, за които страната вносител е издала сертификат на проекта, компетентният орган на държавата на регистрация, от която се изнася продуктът, издава сертификат за летателна

годност за целите на износа, който удостоверява, че въздухоплавателното средство:

- а) е в съответствие с типов проект, одобрен от страната вносител съгласно настоящото приложение;
- б) е в състояние за безопасна експлоатация и съответства на всички приложими указания за летателна годност на страната вносител, както са съобщени от въпросната страна;
- в) по време на експлоатацията е получавало подходящо техническо обслужване с прилагане на одобрени процедури и методи, както се доказва от дневниците и документацията за техническо обслужване; както и
- г) отговаря на всички допълнителни изисквания, предписани от страната вносител, както са съобщени от въпросната страна.

4.6.3.2. Използвани въздухоплавателни средства могат да бъдат изнасяни само в случай че съществува притежател на сертификат на типа или ограничен сертификат на типа/сертификат на типа за ограничена категория, който да осигурява поддържането на летателната годност на въздухоплавателното средство.

4.6.3.3. За използваните въздухоплавателни средства, произведени в нейната система за надзор на производството, всяка от страните се съгласява да помага на другата, при поискване, да получава данни и информация относно:

- а) конфигурацията на въздухоплавателното средство към момента на излизане от производство; както и
- б) последващи изменения и ремонти на въздухоплавателното средство, които тя е одобрила.

4.6.3.4. Страната вносител може да поиска документацията относно инспекциите и техническото обслужване, както е описано в техническите процедури за изпълнение.

4.6.3.5. Ако в процеса на оценка на летателната годност на използвано въздухоплавателно средство, предназначено за износ, компетентният орган на страната износител не може да изпълни всички изисквания, посочени в параграф 4.6.3.1 или 4.6.3.3, той:

- а) уведомява компетентния орган на страната вносител;
- б) координира заедно с компетентния орган на страната вносител, както е определено в техническите процедури за изпълнение, приемането или отхвърлянето на изключенията от приложимите изисквания; както и
- в) документира всички приети изключения при износа на продукта.

4.6.4. Нови граждански въздухоплавателни продукти с изключение на завършени въздухоплавателни средства

4.6.4.1. Както е посочено в техническите процедури за изпълнение, компетентният орган на страната износител или одобрената производствена организация, както е приложимо, издава одобрение на летателната годност (формуляр AAC-038 на СААС или формуляр 1 на EASA), с който се удостоверява, че новият

граждански въздухоплавателен продукт (с изключение на завършено въздухоплавателно средство):

- а) отговаря на проектните данни, одобрени от страната вносител;
- б) е в състояние за безопасна експлоатация; както и
- в) отговаря на всички допълнителни изисквания, предписани от страната вносител, както са съобщени от въпросната страна.

4.6.4.2. Като спазва разпоредбите на параграф 4.5 от настоящото приложение, страната вносител приема одобрението на летателната годност, издадено от страната износител.

4.7. Поддържане на летателната годност

4.7.1. Техническите агенти се задължават да предприемат действия в случай на опасност, произтичаща от продукти, за които те са сертифициращ орган.

4.7.2. По отношение на гражданските въздухоплавателни продукти, проектирани или произведени в нейната система за проектиране или производство, при поискване компетентният орган на всяка от страните съдейства на компетентния орган на другата страна да определи всяко необходимо действие за поддържане на летателната годност на продуктите.

4.7.3. Когато трудности при изпълнението или други потенциални проблеми на безопасността, засягащи продукт в обхвата на настоящото приложение, водят до разследване, провеждано от сертифициращия орган, техническият агент на другата страна при поискване подпомага разследването и обменя съответната информация, докладвана от поднадзорните му лица, във връзка с повреди, неправилно функциониране, дефекти или други събития, засягащи продукта.

4.7.4. Задълженията за докладване от притежателя на сертификата до сертифициращия орган и механизмът за обмен на информация, установен с настоящото приложение, се смятат за достатъчни за изпълнение на задължението на всеки притежател на сертификат да докладва за повреди, неправилно функциониране, дефекти или други събития на заверяващия орган.

4.7.5. Действията за справяне с опасните условия и за обмен на информация за безопасността, посочени в параграфи 4.7.1 — 4.7.4, се определят в техническите процедури за изпълнение.

4.7.6. Техническият агент на всяка от страните съобщава редовно на техническия агент на другата страна цялата задължителна информация за поддържането на летателната годност във връзка с граждански въздухоплавателни продукти, проектирани или произведени под надзора на системата за надзор на едната страна, които попадат в обхвата на настоящото приложение.

4.7.7. Всички промени в собствеността или в статуса на летателна годност, касаещи сертификат, издаден от технически агент на някоя от страните, трябва своевременно да бъдат съобщени на техническия агент на другата страна.

5. КВАЛИФИКАЦИЯ НА КОМПЕТЕНТНИТЕ ОРГАНИ

5.1. Изисквания към квалификацията за целите на приемането на констатации и сертификати

5.1.1. Всяка от страните поддържа структурирана и ефективна система за сертифициране и надзор за различните дейности в обхвата на настоящото приложение, включително:

- а) правна и регулаторна структура, която гарантира по-специално нормативни правомощия върху поднадзорните лица;
- б) организационна структура, включително ясно описание на отговорностите;
- в) достатъчни ресурси, включително персонал със съответната квалификация и достатъчно познания, опит и обучение;
- г) подходящи процеси, документираны в политиките и процедурите;
- д) документация и архиви;
- е) установена програма за инспекции, която гарантира единно равнище на изпълнение на регулаторната рамка от различните компоненти от системата за надзор.

5.2. Първоначална квалификация и поддържане на квалификацията на компетентните органи

5.2.1. Първоначална квалификация на компетентните органи

- 5.2.1.1. При спазване на разпоредбите на параграф 5.2.1.3 компетентните органи, изброени в параграф 4.1, се считат за отговарящи на изискванията, определени в параграф 5.1, в резултат на процеса за изграждане на доверие преди подписването на настоящото споразумение.
- 5.2.1.2. По-специално, първоначалните взаимни оценки дадоха възможност на двете страни да заключат, че при подписване на споразумението системите за надзор на безопасността на двете страни са достатъчно съвместими, за да позволят сключването на настоящото приложение.
- 5.2.1.3. Страните се споразумяха, че в областите на проектирането и производството равнищата на доверие в сертификати, одобрения и констатации за съответствие по време на съответните процеси за приемане и заверка на компетентните органи по настоящото приложение ще бъдат различни в един преходен период.
- 5.2.1.4. Между страните ще продължат да се провеждат периодични взаимни оценки, както е описано в техническите процедури за изпълнение.

5.2.2. Поддържане на квалификацията на компетентните органи

- 5.2.2.1. За да поддържат взаимното доверие в системите си, техническите агенти редовно оценяват съответствието на компетентните органи на другата страна с изискванията към квалификацията, определени в параграф 5.1
- 5.2.2.2. Условиата за тези периодични взаимни проверки се определят в техническите процедури за изпълнение.
- 5.2.2.3. Компетентните органи се подлагат на такива проверки и гарантират, че поднадзорните лица осигуряват достъп на техническите агенти на двете страни.
- 5.2.2.4. Ако един от техническите агенти смята, че техническата компетентност на компетентния орган вече не е адекватна, или че следва да се спре временно приемането на констатации или сертификати от този компетентен орган, техническите агенти провеждат консултации, за да определят коригиращи действия.
- 5.2.2.5. Ако доверието не е възстановено посредством използването на взаимноприемливи средства, всеки от техническите агенти може да отнесе въпроса пред надзорния съвет по сертифицирането.
- 5.2.2.6. Ако въпросът не бъде решен на равнището на надзорния съвет по сертифицирането, всяка от страните може да го отнесе до съвместния комитет съгласно член 15 от споразумението и параграф 3.2.2 от настоящото приложение.

6. КОМУНИКАЦИЯ

- 6.1. Цялата комуникация между компетентните органи, включително документацията, посочена в техническите процедури за изпълнение, се осъществява на английски език.

- 6.2. Техническите агенти могат да се договорят за изключения на база отделен случай.

7. ТЕХНИЧЕСКИ КОНСУЛТАЦИИ

- 7.1. Съгласно член 15 от споразумението, техническите агенти разглеждат въпросите, възникващи при изпълнението на настоящото приложение, чрез консултации.
- 7.2. Техническите агенти полагат всички усилия да решат проблемите на възможно най-ниско техническо равнище, като използват процеса, очертан в техническите процедури за изпълнение, преди да отнесат въпроса пред Двустранния надзорен съвет.

8. ПОДПОМАГАНЕ ЗА ДЕЙНОСТИТЕ ПО СЕРТИФИЦИРАНЕ

- 8.1. При поискване и при взаимно съгласие, ако ресурсите го позволяват, компетентните органи може да си предоставят взаимно техническа помощ, данни и информация при дейностите по сертифициране и надзор на поддържането на летателната годност, свързани с проекта, производството или екологичното сертифициране. Процесът за осигуряване на такава помощ е описан в техническите процедури за изпълнение.
- 8.2. Помощта, поискана и предоставена по параграф 8.1, не засяга другите задължения за обмен на данни и информация, предвидени в настоящото приложение.
- 8.3. Както е посочено в техническите процедури за изпълнение, помощта може да включва, но да не се изчерпва със следното:
- а) определяне на съответствието;
 - б) мониторинг и надзор.
- 8.4. Помощ може да се поиска и във връзка с вноса на използвани въздухоплавателни средства, които преди това са били изнесени от която и да е от страните. Компетентният орган на всяка от страните може да подпомага компетентния орган на другата при получаването на информация относно конфигурацията на въздухоплавателното средство по времето, когато е било изнесено.

9. ДОПЪЛНЕНИЕ 1 — УСЛОВИЯ ЗА ПРИЕМАНЕТО И ЗАВЕРЯВАНЕТО НА СЕРТИФИКАТИ

9.1. Сертификати, издавани в регулаторната система на Европейския съюз

Сертификат	Приемане/заверяване	Коментар
Сертификат на типа, издаден от компетентния орган на Европейския съюз	Заверяване	Заверяване съгласно принципите за степен на участие, документиран в параграф 4.4.2 от настоящото приложение и техническите процедури за изпълнение; някои данни ще се приемат автоматично, както е посочено в техническите процедури за изпълнение, и те ще включват по-специално следното: а) ръководство за провеждане на полети; б) ръководство за инсталация на двигателя (за сертификати за тип двигател); в) изискване за ограничаване на летателната годност (включително указания за ограничаване на летателната годност и изисквания за поддържане на сертифицирането); г) ръководство за структурен ремонт; д) указания за поддържане на летателната годност на електрическите инсталации на големи самолети; е) ръководство за балансиране на теглото.
Допълнителен сертификат на типа, издаден от компетентния орган на ЕС, съществени значителни промени, одобрени от компетентния орган на ЕС	Заверяване	Съществен допълнителен сертификат на типа, съществена значителна промяна: заверяване съгласно принципите за степен на участие, документиран в параграф 4.4.2 от настоящото приложение и техническите процедури за изпълнение. Някои съществени допълнителни сертификати на типа или съществени значителни промени, както е посочено в техническите процедури за изпълнение, ще бъдат заверявани по оптимизиран процес на заверяване, ограничен до запознаване с техническите аспекти, без да се ангажира заверяващият орган с дейностите по доказване на съответствието. Несъществен допълнителен сертификат на

Сертификат	Приемане/заверяване	Коментар
		типа: заверяване чрез административен процес, описан подробно в техническите процедури за изпълнение.
Несъществени значителни промени и значителни ремонти	Автоматично приемане	
Одобрение на европейски технически стандарт, издадено от компетентния орган на ЕС	Заверяване	Заверяване чрез административен процес, описан подробно в техническите процедури за изпълнение.
Малки промени или ремонти, одобрени от компетентния орган на ЕС или от одобрена по законодателството на ЕС организация	Автоматично приемане	

9.2. Сертификати, издавани в китайската регулаторна система

Сертификат	Приемане	Коментар
Сертификат на типа, издаван от китайския технически агент	Заверяване	Процес на заверяване съгласно принципите за степен на участие, документиращи в параграф 4.4.2 от настоящото приложение и техническите процедури за изпълнение
Допълнителен сертификат на типа, издаван от китайския технически агент; значителни промени и ремонти, одобрени от китайския компетентен орган	Заверяване	Процес на заверяване съгласно принципите за степен на участие, документиращи в параграф 4.4.2 от настоящото приложение и техническите процедури за изпълнение
Одобрение на европейски технически стандарт, издадено	Заверяване	Процес на заверяване съгласно принципите за степен на участие, документиращи в параграф 4.4.2 от настоящото приложение и техническите процедури за изпълнение. Някои одобрения на европейски

Сертификат	Приемане	Коментар
от китайския компетентен орган		технически стандарти, както е посочено в техническите процедури за изпълнение, ще бъдат заверявани по оптимизиран процес на заверяване, ограничен до запознаване с техническите аспекти, без да се ангажира заверяващият орган с дейностите по доказване на съответствието.
Малки промени и ремонти, одобрени от китайския компетентен орган	Автоматично приемане	

9.3. Разпоредби за изпълнение

- 9.3.1. Административният процес, посочен в горните таблици, не включва техническо разследване: когато пълният пакет на заявлението, както е описан в техническите процедури за изпълнение, бъде получен от заверяващия орган, той издава заверения сертификат в срок от най-много 3—5 седмици, в зависимост от сложността на продукта.
- 9.3.2. Класирането в категориите „малка“/„значителна“ и „съществена“/„несъществена“ се извършва от сертифициращия орган съгласно критериите и определенията в настоящото приложение и тези категории се тълкуват според приложимите правила и процедури на сертифициращия орган.
- 9.3.3. Когато определя дали конкретен допълнителен сертификат на типа или значителна промяна са съществени или несъществени, сертифициращият орган разглежда промяната в контекста на всички предходни съответни промени в дизайна и всички свързани с тях преразглеждания на приложимите спецификации за сертифициране, включени в сертификата на типа на продукта. Промени, които отговарят на един от следните критерии, автоматично се считат за значителни:
- а) не се запазват общата конфигурация или принципите на конструкцията;
 - б) предположенията, използвани за сертифициране на продукта, който се променя, не са валидни повече.